

■字幕原稿

35 度を超える炎天下の中、彼らは走っていた
They were running in the scorching 35+ degree heat

やばくないですか？暑さが
This heat — isn't is insane?

めっちゃ暑いです
It's way too hot

朝なのでまだ…
It's still the morning…

朝でももう暑いですね
But it's already this hot

一回この前昼に練習したんですけど
I practiced during the daytime the other day

死ぬかと思いました
and I thought I'd die

年々上がっていく夏の気温
Summer temperatures continue to rise each year

それはスポーツにも大きな影響を与えていた
And this has had a major impact on sports

暑すぎて練習から戻ってきた時に
When we return from practice

クラブハウスのエアコンを強くしたりとか
and turn up the air conditioning because it's too hot

氷で選手を冷やさなきゃけない状態になった時に
or when we have to cool everyone down with ice

我々スポーツクラブを運営する身としては
As people who manage a sports club

クラブハウスの電気代がどんどん高騰したり
we've noticed the clubhouse's electricity bills keep rising

そこでエアコンの温度を下げる事で CO2 を排出してしまったり
But lowering the A/C's temperature would emit more CO2

そういう所が出てきたかなと思います
so we've been concerned about these sorts of things

異常気象によって試合運営も影響を受けていた
Match operations have also been affected by abnormal weather

一度中に戻ってくださいと
We were instructed to go inside

近くで雷が光ったので
because lightning flashed nearby

一旦試合が止まります
so the match had to be paused

選手が一番肌で感じていると思うんですけど
I think the athletes are feeling it the most

元々ラグビーって雨でもやるじゃないですか
because rugby is supposed to be played in the rain, right

それが雨で中断するっていうのは今まで初めてだったかな
but this was the first time it had been interrupted by rain

選手たちは少しずつ環境問題に意識を向け始めた
The athletes have become more aware of environmental issues

異常気象は他人事ではない
Extreme weather is not someone else's business

新しく競技をする子供も長く続けられるように
So that kids new to the sport can play for a long time

そういうのを僕らから発信したら良いのでは
it'd be nice if we could raise awareness for their sake

ラグビーチーム「浦安 D-Rocks」の活動拠点
The Urayasu D-Rocks rugby team are based in

千葉県・浦安市は海に面した街だ
Urayasu, Chiba, a city facing the sea

「海のゴミは」
We don't let rubbish

「行かせない」
go to the ocean

恩返しじゃないですけど
In a sense, it's giving back

出来る事あるかなって考えたらごみ拾いが一番
we thought about how to help, and picking up rubbish seemed easiest

簡単っていう言い方はあれですけど
“Easiest” isn’t the best way to put it

そう思ったので
but that's what we thought

チームが定期的を開催をしているごみ拾いの活動
The team regularly organizes clean-up events

毎回沢山のファンや地域の方が参加をしてくれる
where many fans and locals join in each time

いつも地元なので
It's always local

奉仕活動の一環で参加していて
so it's been a part of my volunteer work

それからごみ拾いがすごい根付いちゃって
and then, picking up rubbish just became a habit

スポーツ選手には「人を集める力」があると言う
They say that athletes have the power to "bring people together"

※他業界もそこに注目をする
*Other industries are also paying attention to it

私たちが環境省あるいは政府として
Even if the environment ministry or the government

国民みなさんに同時に呼びかけても
calls out to the public at the same time

どうしてもそういうメッセージや情報って
that kind of message or information

素通りされていってしまうことが多いんですよね
is, unfortunately, often just ignored.

そういうスポーツの場をきっかけに
But we can use the sports as a platform

ファンの皆様や地元の皆様に呼びかけていただけると
to raise awareness amongst the fans and the community

もっとメッセージが1人1人の気持ちに入ってきて来やすい
and get the message through to each and every person

スポーツ選手だからこそ発信できること
The powerful messaging unique to athletes

他競技から学ぶ事も多い
is something we can learn from other sports too

僕らにとってみれば競技が出来なくなったりとか
For us, when we are unable to compete

試合興行が出来なくなったりもそうですし
or when matches cannot be held

「そこって気候変動だよ」っていう所は
if we can be aware of the issue "climate change"

たぶん一般のファン・サポーター・地域の人って
For our fans, supporters and locals

身近な存在であると思うので
the issue is personal and immediate

外国人選手も多く所属するラグビーチーム
Our rugby team has many foreign players

気候変動の影響が危惧される島国出身の選手も
some from island nations heavily impacted by climate change

日中に滞在して学んだことの一つに
個人の責任感というものがあります。
これは私が若いころから学んできたことですが
自分の庭は自分で守るということです。
もし皆がそうできたら、私たちは自分の庭である地球を守り
環境に貢献できると思います。
私たちはそれを考える必要があると思います。
特に将来の子供たちのためにも、自分のためにも

D-Rocks は 2023 年にサステナビリティ宣言を発出
The D-Rocks issued a sustainability declaration in 2023

様々なパートナーと組みながら試合会場でもファンと一緒に楽しめる施策を行う
Organing events with our partners that fans can enjoy at the stadiums

例えば JAL と D-Rocks さんですと
For example, JAL and the D-Rocks

お互いのファンの方がいらっしゃったりとか
both have fans who support one another

お互いの取り組みを良く思っているお客様だったりという方が
who both have clients resonating with the cause

それぞれの奥にいらっしゃるので
and by bringing them together

そこが掛け合わせることでより取り組みが広がっていったりとか
we can expand and become a major movement

可能性を感じています。
there's great potential there

CO2 の排出量の可視化と
By publishing our CO2 emissions

公式戦での試合運営の電力のグリーン化
and the usage of green energy at game venues

やれることってもちろん
The amount of contributions we can make

自分単体で考えるとすごく少ないように感じるし
seems very little when you are on your own

こんなことが本当に地球のためになってるのかなって
I still often wonder whether

感じる部分はやっぱりすごくあるんですけど
my actions can truly help the planet

チーム全体で動いたりとか
But with the whole team taking action

チームのファンを巻き込んだりとか
or by involving our fans

それをずっと継続して続けていくっていうところに関しては
in terms of keep making that effort in the long run
ラグビー選手達は向いてるかもしれないですね
I think rugby players are suited to that

誰かのために行動できるメンタリティ
The mentality to take action for someone else

様々な人たちのハブになる可能性を持つ「スポーツ」
Sports have the potential to unite all of us

小さなことからでも、少しずつ
Even just starting small, one step at a time